

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

74-89

Випуск № 11

Дата: 20 березня 2009 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплаванню.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

74-89

Edition № 11

Date: 20 March 2009

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	78				
3103	79				
3202	79				
3203	79				
3222	79				
3226 INT 3816	79				
3230	79				
3426	81				
3504-14	76				
3516	82, 83				
3602	76				
3606	77				
3627	81				
3630	82, 83				
3706	80				
3707	82, 83				
3707A	83				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
701-2007	84-89				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

74. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3406, 3607, 3613, 3706.

У зв'язку з цим МНК 3406 (2002 р.), 3607 (2004 р.), 3613 (2005 р.), 3706 (2005 р.) вже не є придатними для використання у навігаційних цілях.

Карти, які вже не є придатними для використання у навігаційних цілях, реалізуються за такими цінами, включаючи ПДВ, без вартості поштових витрат: - 3406 (2002 р.) – 5,35 грн., 3607 (2004 р.) – 2,56 грн., 3613 (2005 р.) – 5,04 грн., 3706 (2005 р.) – 9,06 грн.

Замовити карти можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел/факс: (044) 425-00-63
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

75. Оголошення

Відповідно до порядку обчислення часу, визначеного Постановою Кабінету Міністрів України від 13 травня 1996 р. № 509 про перехід в останню неділю березня на всій території України на літній час, належить у неділю 29 березня 2009 р. о 3 годині на всіх кораблях і суднах, в усіх берегових частинах і установах на території України перейти на літній час, перевівши стрілку годинника на 1 годину вперед. Про переведення годинникової стрілки необхідно зробити відповідний запис у вахтових (суднових), навігаційних і експлуатаційних журналах.

29 березня 2009 р. до переведення стрілки годинника у розпорядженнях і донесеннях слід застерігати «час зимовий», а після переведення стрілки – «час літній».

Notice

According to Order of time calculation, defined by Resolution № 509 of Cabinet of Ministers of Ukraine dated 13 May 1996, about change for summer time last Sunday of March over the whole territory of Ukraine, all ships, vessels, coast troops and institutions should conduct the change for summer time on Sunday, March 29, 2009, at 3 a.m. by moving clock-hand one hour ahead. Record on clock-hand movement should be made in watch, navigational and operation logs.

29 March 2009, before clock-hand movement, in orders and reports it is necessary to indicate «winter time» and after clock-hand movement – «summer time».

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підхідний канал гирла Бистре
Approach Channel of Bystre Mouth

76. Карти (Charts) 3602, 3504-14

Скасувати Світний буй ПРИП 94/09
Delete (Light buoy) 45°20.27' N 29°45.80' E Coastal warning 94/09
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 94/09
Відм. ПМ (Cancel NtM) 464(T)/08

Порт Іллічівськ
Illichivs'k Port

77. Карта (Chart) 3606

Скасувати Частина рекомендованого шляху № 18 Лист № 1/6-5.15/1517
між точками від 17.09.08
Delete (Part of recommended track № 18 Letter № 1/6-5.15/1517
between positions): 46°20'30.0" N 30°43'18.0" E dated 17.09.08
46°20'47.5" N 30°42'33.0" E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Каркінітська затока
Karkinit's'ka Gulf

78. Карта (Chart) 3101

Скасувати 1. Напис «погаш.» біля вогню бурової платформи № 18 ПРИП 85/09
Delete (Legend «Extinguished» near light of boring platform № 18) 45°40'12" N 31°39'36" E Coastal warning 85/09
2. Напис «погаш.» біля вогню бурової платформи № 23
(Legend «Extinguished» near light of boring platform № 23) 45°15'00" N 31°42'54" E

Нанести 3. Вогонь Чв Пр 5с 5М біля бурової
платформи № 18
Insert (Light R Fl 5s 5M near boring
platform № 18) 45°40'12" N 31°39'36" E
4. Вогонь Б Пр 5с 5М біля бурової
платформи № 23
(Light W Fl 5s 5M near boring
platform № 23) 45°15'00" N 31°42'54" E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 85/09
Відм. ПМ (Cancel NtM) 332/07(3, 4, 6, 7)

79. Карти (Charts) 3202, 3203, 3222 (2, 4), 3226 INT 3816, 3230 (2, 4), 3103

Скасувати 1. Напис «погаш.» біля вогню
бурової платформи № 18 ПРИП 85/09
Delete (Legend «Extinguished» near light of boring
platform № 18) 45°40.2' N 31°39.5' E Coastal warning 85/09
2. Напис «погаш.» біля вогню
бурової платформи № 23
(Legend «Extinguished» near light of boring
platform № 23) 45°15.0' N 31°42.8' E
Нанести 3. Вогонь Чв Пр 5с 5М біля бурової
платформи № 18
Insert (Light R Fl 5s 5M near boring
platform № 18) 45°40.2' N 31°39.5' E
4. Вогонь Б Пр 5с 5М біля бурової
платформи № 23
(Light W Fl 5s 5M near boring
platform № 23) 45°15.0' N 31°42.8' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 333/07(3, 4, 6, 7)

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Порт Севастополь

Sevastopol' Port

Стрілецька бухта

Strilets'ka Bay

80. (Т) Карта (Chart) 3706

Нанести	Напис «відсут.» біля швартовної бочки	ПМ 382/08
Insert	(Legend «Missing» near mooring buoy) 44°36'04.1" N 33°28'03.8" E	NtM 382/08
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 382(T)/08	

Азовське море

Sea of Azov

Порт Темрюк

Temriuk Port

81. Карти (Charts) 3627, 3426

Виправити	Дальність видимості на 5М біля вогню	Рос. 6527/08
Amend	(Range of light to 5M near light) 45°20'21.8" N 37°21'35.9" E	Russia 6527/08
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

Північно-східна частина Чорного моря

North-Eastern part of the Black Sea

Порт Новоросійськ

Novorosiis'k Port

82. Карти (Charts) 3707, 3630, 3516

Скасувати	1. Швартовну бочку	Рос. 6526/08
Delete	(Mooring buoy) 44°42'53.3" N 37°49'31.3" E	Russia 6526/08
	2. Швартовну бочку	
	(Mooring buoy) 44°42'47.5" N 37°49'40.8" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 495/08	

83. Карти (Charts) 3707A (1, 2), 3707 (3), 3630, 3516 (3)

Нанести 1. Швартовну бочку
Insert (Mooring buoy) 44°43'40.4" N 37°47'11.1" E
2. Швартовну бочку
(Mooring buoy) 44°43'41.2" N 37°48'17.5" E
3. Швартовну бочку
(Mooring buoy) 44°42'51.3" N 37°49'59.3" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Рос. 6525/08
Russia 6525/08

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

84. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 7
Book 701, ed. 2007, page 7

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3406	25	2009	КЗ

85. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 9
Book 701, ed. 2007, page 9

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3607	29	2009	КЗ
3613	29	2009	КЗ

86. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 10
Book 701, ed. 2007, page 10

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3706	30	2009	КЗ

87. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 25
 Book 701, ed. 2007, page 25

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3406	Тендрівська та Ягорлицька затоки Tendrivs'ka and Yahorlyts'ka Gulfs	50 000	WGS-84	НВ (New edition)

88. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 29
 Book 701, ed. 2007, page 29

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3607	Порт Скадовськ Skadovs'k Port	10 000	WGS-84	НВ (New edition)
3613	Бухта Подвійна Podviina Bay А. Севастопольський морський рибний порт Sevastopol's'kyi Sea Fishing Port	10 000 5 000	WGS-84	НВ (New edition)

89. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 30
 Book 701, ed. 2007, page 30

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3706	Стрілецька та Кругла бухти Strilets'ka and Kruhla Bays	5 000	WGS-84	НВ (New edition)

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 11
Order № 11

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.